Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

SESSION 2026

LANGUES, LITTÉRATURES
ET
CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : **3 h 30**

L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.
La calculatrice n'est pas autorisée.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 11 pages numérotées de 1/11 à 11/11.

Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2.

Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi

Répartition des points

Synthèse	16 points
Traduction ou transposition	4 points

SUJET 1

Thématique : L'Espagne et l'Amérique Latine dans le monde : enjeux, perspectives et création

Axe d'étude 1 : Monde globalisé : contacts et influences

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. En el documento 1, explique cómo se relaciona la papa con la identidad cultural y la historia de los pueblos indígenas de América latina.

2. En el documento 2, analice el impacto del comercio mundial sobre América Latina.

3. ¿En qué medida los tres documentos ilustran el eje « Monde globalisé : contacts et influences »?

Traduction

Traduire l'extrait suivant du document 2 depuis la ligne 1 « *En su segundo viaje*… » jusqu'à la ligne 7 « …*como parte de la dote*. »

En su segundo viaje, Cristóbal Colón trajo las primeras raíces de caña de azúcar, desde las islas Canarias, y las plantó en las tierras que hoy ocupa la República Dominicana. Una vez sembradas, dieron rápidos retoños, para gran regocijo del almirante. El azúcar, que se cultivaba en pequeña escala en Sicilia y en las islas Madeira y Cabo Verde y se compraba, a precios altos, en Oriente, era un artículo tan codiciado por los europeos que hasta en los ajuares de las reinas llegó a figurar como parte de la dote.

Documento 1

Oda a la papa

Papa[1]
te llamas
papa
y no patata,
no naciste castellana:
eres oscura
como
nuestra piel,
somos americanos,
papa,
somos indios.

Profunda
y suave eres,
pulpa pura, purísima
rosa blanca
enterrada,
floreces
allá adentro
en la tierra,
en tu lluviosa
tierra
originaria,
en las islas mojadas
de Chile tempestuoso,
en Chiloé[2] marino,
en medio de la esmeralda que abre
su luz verde
sobre el austral océano. […]

España
inquisidora,
negra como águila de sepultura,
buscó el oro salvaje
en la matriz
quemante de la Araucanía[3],
sus uñas
codiciosas[4]
fueron exterminadas,
sus capitanes
muertos,

[1] Una papa = (amer) una patata
[2] Chiloé = una isla chilena
[3] Araucanía = una región chilena donde los españoles se enfrentaron a los mapuches, habitantes de la zona
[4] Codicioso: *cupide, avide de richesses*

pero cuando a las piedras de Castilla
regresaron
los pobres capitanes derrotados
levantaron en las manos sangrientas
no una copa de oro,
sino la papa
de Chiloé marino. […]

Universal delicia,
no esperabas
mi canto,
porque eres sorda
y ciega
y enterrada.

Apenas
si hablas en el infierno
del aceite
o cantas
en las freiduras[5]
de los puertos,
cerca de las guitarras,
silenciosa,
harina de la noche
subterránea,
tesoro interminable
de los pueblos.

Pablo NERUDA (poeta chileno), *Odas a la comida y otros placeres elementales*, 1968

[5] La freidura = *la friture*

Documento 2

Azúcar, café y comercio global

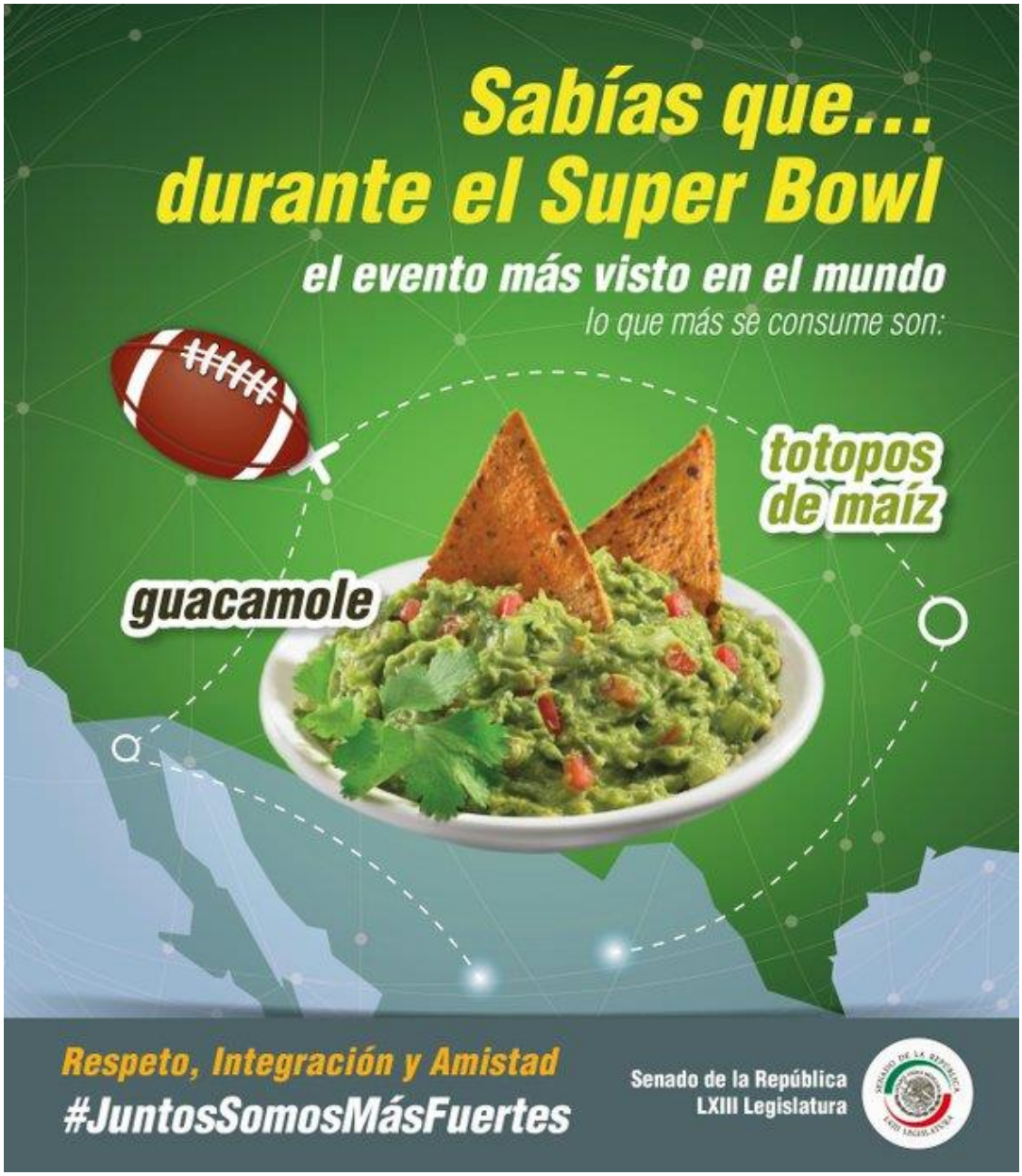
En su segundo viaje, Cristóbal Colón trajo las primeras raíces de caña de azúcar, desde las islas Canarias, y las plantó en las tierras que hoy ocupa la República Dominicana. Una vez sembradas, dieron rápidos retoños[1], para gran regocijo del almirante. El azúcar, que se cultivaba en pequeña escala en Sicilia y en las islas Madeira y Cabo Verde y se compraba, a precios altos, en Oriente, era un artículo tan codiciado[2] por los europeos que hasta en los ajuares de las reinas llegó a figurar como parte de la dote. Se vendía en las farmacias, se lo pesaba por gramos. Durante poco menos de tres siglos a partir del descubrimiento de América, no hubo, para el comercio de Europa, producto agrícola más importante que el azúcar cultivado en estas tierras. Se alzaron los cañaverales[3] en el litoral húmedo y caliente del nordeste de Brasil y, posteriormente, también las islas del Caribe –Barbados, Jamaica, Haití y la Dominicana, Guadalupe, Cuba, Puerto Rico– y Veracruz y la costa peruana resultaron sucesivos escenarios propicios para la explotación, en gran escala, del «oro blanco». Inmensas legiones de esclavos vinieron de África para proporcionar, al rey azúcar, la fuerza del trabajo numerosa y gratuita que exigía: combustible humano para quemar. Las tierras fueron devastadas por esta planta egoísta que invadió el Nuevo Mundo arrasando los bosques, malgastando la fertilidad natural y extinguiendo el humus[4] acumulado por los suelos. El largo ciclo del azúcar dio origen, en América Latina, a prosperidades tan mortales como las que engendraron, en Potosí, Ouro Preto, Zacatecas y Guanajuato, los furores de la plata y el oro; al mismo tiempo, impulsó con fuerza decisiva, directa e indirectamente, el desarrollo industrial de Holanda, Francia, Inglaterra y Estados Unidos. La plantación, nacida de la demanda de azúcar en ultramar, era una empresa movida por el afán de ganancia de su propietario y puesta al servicio del mercado que Europa iba articulando internacionalmente.[…] Tres edades históricas distintas –mercantilismo, feudalismo, esclavitud– se combinaban así en una sola unidad económica y social, pero era el mercado internacional.[…] Al integrarse al mercado mundial, cada área conoció un ciclo dinámico; luego, por la competencia de otros productos sustitutivos, por el agotamiento de la tierra o por la aparición de otras zonas con mejores condiciones, sobrevino la decadencia. La cultura de la pobreza, la economía de subsistencia y el letargo[5] son los precios que cobra, con el transcurso de los años, el impulso productivo original. […]

Es también la historia del café, que avanza abandonando desiertos a sus espaldas, y de las plantaciones de frutas en Brasil, en Colombia, en Ecuador y en los desdichados países centroamericanos. Con mejor o peor suerte, cada producto se ha ido convirtiendo en un destino, muchas veces fugaz, para los países, las regiones y los hombres. El mismo itinerario han seguido, por cierto, las zonas productoras de riquezas minerales. Cuanto más codiciado por el mercado mundial, mayor es la desgracia que un producto trae consigo al pueblo latinoamericano que, con su sacrificio, lo crea.

Eduardo GALEANO (escritor uruguayo), *Las venas abiertas de América Latina*, 1971

[1] Un retoño: *une nouvelle pousse*
[2] Codiciado: *convoité*
[3] Un cañaveral: *un champ de canne à sucre*
[4] El humus: *l'humus (terre provenant de la décomposition des végétaux)*
[5] El letargo: *la léthargie, la somnolence*

Documento 3



Cartel del Senado de México

SUJET 2

Thématique : L'Espagne et l'Amérique latine dans le monde : enjeux, perspectives et création

Axe d'étude 2 : Crises et violences

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. A partir de los documentos 1 y 2, defina y comente qué es la justicia restaurativa.

2. Analice y explique en qué medida la justicia restaurativa es todavía un tema muy sensible para las familias y la población vasca en general (documentos 1 y 2).

3. Apoyándose en el dossier, muestre cómo artistas y periodistas ayudan a entender los conflictos y el proceso de reconciliación de una sociedad.

Traduction

Traduire l'extrait suivant du document 1, de la ligne 12 « –¿Qué esperas conseguir?... » à la ligne 22 «… los que han participado en los encuentros han experimentado bienestar. » :

–¿Qué esperas conseguir?
–Ni idea. Aún no sé tampoco con quién me reuniré. Sólo tengo una cosa clara. Quiero que uno de ellos sepa lo que nos han hecho y cómo lo hemos pasado.
–Querrás decir cómo lo has pasado tú.
–Eso.
Xabier callaba y comía.
–¿Y después?
–Escucharé lo que me tenga que decir.
–¿Esperas que te pida perdón?
–Pues, la verdad, no he pensado en eso. Según la mediadora, hasta ahora todos los que han participado en los encuentros han experimentado bienestar.

Documento 1

En los años 2010, Bittori y sus hijos, Nerea y Xabier, están comiendo después de la vuelta de Nerea de Londres. El padre de la familia fue asesinado tiempo atrás por el grupo terrorista ETA, en el País Vasco. Primero habla Nerea.

–Finalmente he decidido que sí, que en cuanto sea posible acudiré a un encuentro restaurativo en la cárcel.

Silencio. Es el tema. Como no se alzan voces discrepantes, prosigue:

–He hablado por teléfono con la mediadora. Es una mujer muy maja. Me inspira confianza. Al principio no tanto, pero luego he ido conociéndola mejor. Le he dicho que he regresado de Londres y estoy dispuesta a reanudar las entrevistas de preparación. ¿Qué más? Ah, os cuento todo esto porque no me gusta hacer las cosas a escondidas[1]. Supongo que estáis en contra.

La miraron madre y hermano a un tiempo, grave, más bien inexpresivo, y a un tiempo la dejaron de mirar. […] Luego Bittori tomó pausadamente un trago de agua, se pasó la ajada servilleta por los labios y preguntó con voz neutra, maquinal:

–¿Qué esperas conseguir?

–Ni idea. Aún no sé tampoco con quién me reuniré. Sólo tengo una cosa clara. Quiero que uno de ellos sepa lo que nos han hecho y cómo lo hemos pasado.

–Querrás decir cómo lo has pasado tú.

–Eso.

Xabier callaba y comía.

–¿Y después?

–Escucharé lo que me tenga que decir.

–¿Esperas que te pida perdón?

–Pues, la verdad, no he pensado en eso. Según la mediadora, hasta ahora todos los que han participado en los encuentros han experimentado bienestar. No le consta que ninguno se haya arrepentido. Incluso hay víctimas que al final se han considerado mejores personas. Sentir alivio[2] a mí no me parece poca cosa. A partir de ahí, bienvenido sea todo lo positivo que llegue. ….]

Xabier, surcos en la frente, callaba. Varias veces, en los días precedentes, le había encarecido a Nerea que mantuviese a su madre al margen del asunto. ¿Y eso? Para no crearle preocupaciones. Pero resulta que Bittori reaccionó con serenidad.

–Mira, hija, haz lo que te parezca más sensato. Yo no me opongo […]. A mí no me convence la idea de ir a hablar con un asesino del montón. Lo veo como una pérdida de tiempo. Me han hecho tanto daño que no me pueden cerrarme ninguna herida. Todo mi cuerpo es una herida. No creo que te lo tenga que explicar. Y si al final me quedara una cicatriz, sería como la de quien se quemó por completo. Yo entera sería una cicatriz. A lo mejor iría a mirarle a los ojos al que mató al *aita*[3]*.* A ese sí que le diría unas cuantas verdades. –A Xabier–: ¿Tú qué piensas? ¿Te han comido la lengua?

[1] A escondidas*: en cachette*

[2] El alivio: *le soulagement*

[3] El aïta = el padre, en lengua vasca

Xabier permaneció con la mirada gacha[4].

–Esto es muy personal. Yo no me meto.

–Te pregunto si tú también vas a ir a un encuentro de esos.

–No.

Sonó rotundo, sonó agresivo.

Fernando ARAMBURU (escritor español), *Patria*, 2016

[4] La mirada gacha: *les yeux baissés*

Documento 2

Maixabel, la película "necesaria" para el País Vasco

Las tres amigas salen juntas de la proyección. Son las 10.25 de un sábado de cielos encapotados y algo de lluvia en San Sebastián. No quieren dar sus nombres, pero sí que son de la ciudad, superan los 60 años, viven en barrios distintos, y que conocían la historia que se cuenta en *Maixabel,* aunque no personalmente a quienes la protagonizaron. "Es una película necesaria", apunta una. "Y qué bien hace de vasca Blanca Portillo. Ha merecido la pena el madrugón[1]", apunta otra delante de la puerta del edificio principal del Kursaal, donde se ha proyectado por primera vez al público general la nueva película de Icíar Bollaín, que compite en esta edición del festival de cine donostiarra[2]. "Toca un material muy sensible", remata la tercera, en una expresión que media hora más tarde repetirá en la rueda de prensa Portillo. No entran a más[3], porque aún en 2021 algunos temas no son comentados de forma abierta en el País Vasco.

Y el tema en cuestión son los encuentros restaurativos que en 2011 llevaron a sentarte cara a cara a víctimas de ETA con terroristas. […] Aún hoy, partes de la sociedad vasca no lo entienden. José Luis Rebordinos, director del festival de San Sebastián, lleva meses afirmando: "Más allá de su calidad cinematográfica, sabemos que *Maixabel* es una película importante para nosotros, para esta ciudad, que levantará ampollas[4] en varios sectores". Porque Maixabel Lasa (70 años), la viuda de Juan María Jáuregui, el ex gobernador civil de Gipuzkoa asesinado por ETA en julio de 2000, fue una de aquellas víctimas que se sentó a hablar con un etarra[5] [...]. "Mi marido también hubiera hablado con los terroristas que lo mataron", repitió a quien se opuso a su decisión. […] Primero habló en una sala de la cárcel de Nanclares de Oca (Álava) con Luis Carrasco, que acompañaba a Patxi Xabier Makazaga, autor material del asesinato, en la sociedad gastronómica donde se cometió el crimen. Y después, dos años más tarde, con Ibon Etxezarreta, el tercer terrorista del comando, que esperaba con el coche en marcha a la puerta del local. Hablaron, conversaron. "No era cuestión de pedir perdón, de echarse en cara muertos y violencia, sino de crear la base para la convivencia de la siguiente generación", explica Icíar Bollaín. La misma Maixabel Lasa explica que aquellas conversaciones tampoco gustaban al entorno de ETA.

Gregorio BELINCHÓN (periodista español), *elpaís.com*, 18 de septiembre de 2021

[1] Ha merecido la pena el madrugón = Ha merecido la pena levantarse temprano

[2] Donostiarra = de San Sebastián (País Vasco)

[3] No entran a más = no quieren decir más

[4] Levantar ampollas: *provoquer la colère*

[5] Un etarra = un miembro de la banda terrorista ETA

Documento 3



Dos fotografías desde dos ángulos opuestos del monumento de homenaje a las víctimas de ETA en la ciudad de Huesca (comunidad autónoma de Aragón).

Texto de la segunda fotografía:

Manos blancas
que ahuyentan el olvido
Palmas
por la dignidad del recuerdo.
Espíritu de justicia
Huesca, con las víctimas
del terrorismo.

27 de junio de 2004

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.